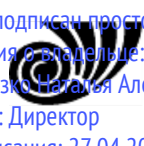


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Нализко Наталья Александровна Должность: Директор Дата подписания: 27.04.2024 09:59:37 Уникальный программный ключ: 25467908655d9e9afbc452e51caba97c16aa3bca	 <p>МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал</p>	Аннотация рабочей программы дисциплины "Редактирование переводных текстов" по направлению подготовки (специальности) Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 1 из 2
--	---	---	-------------

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
Редактирование переводных текстов

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 2024 г.

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цели

формирование и развитие навыков анализа и корректировки текста перевода

1.2 Задачи

овладение навыками переводческой деятельности, предпереводческого и постпереводческого анализа, использования специализированных словарей и справочников, навыков достижения эквивалентности при переводе, путем использования переводческих трансформаций для достижения лексических, грамматических, стилистических норм языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.07.ДВ.01.02

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3.3: Редактирует предлагаемый текст в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т. д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода.

Знать:

Уровень 1	Теоретические и методологические основы редактирования.
Уровень 2	Лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка-оригинала и языка перевода.
Уровень 3	Методику редакторской обработки письменного текста

Уметь:

Уровень 1	Редактировать письменный перевод в соответствии с нормами переводящего языка.
Уровень 2	Применять терминологию требуемой тематической области, а также выявлять недопустимые термины в тексте перевода.
Уровень 3	Выявлять несоответствия перевода оригиналу, учитывая целевую аудиторию и назначение перевода

Владеть:

Уровень 1	Навыками использования словарей в процессе редактирования перевода
Уровень 2	Навыками вычитки переведенного текста с целью исправления возможных орфографических, пунктуационных, грамматических ошибок, а также опечаток и иных смысловых неточностей и несоответствий.
Уровень 3	Основами саморедактирования переводных текстов

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость		4 ЗЕТ
Часов по учебному плану	: 144	Виды контроля в семестрах: экзамены 8
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 48	
самостоятельная работа	: 78	
часов на контроль	: 18	